Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak więc król Salomon bogactwem i mądrością przewyższał wszystkich królów ziemi\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król Salomon zatem przewyższał bogactwem i mądrością wszystkich królów ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tak król Salomon przewyższał wszystkich królów ziemi bogactwem i mądrością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak uwielbiony jest król Salomon nad wszystkich królów ziemskich, bogactwy i mądrością. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uwielmożony tedy jest Salomon nad wszytkie króle ziemskie prze bogactwo i sławę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki temu król Salomon bogactwem i mądrością przewyższał wszystkich królów ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak tedy król Salomon bogactwem i mądrością przewyższał wszystkich królów ziemi; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc król Salomon przewyższył bogactwem i mądrością wszystkich królów ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Salomon przewyższył bogactwem i mądrością wszystkich władców ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak król Salomon wyniesiony był ponad wszystkich królów ziemi przez swe bogactwa i mądrość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Соломон прославився понад всіх царів і багацтвом і мудрістю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A król Salomon urósł nad wszystkich ziemskich królów w bogactwie i mądrości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Król Salomon przewyższał więc bogactwem i mądrością wszystkich innych królów ziemi. |

1. 1) <x>110 3:13</x>; <x>110 10:23</x> [↑](#footnote-ref-2)